DONOSTIAKO UDAL LIBURUTEGIA - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE SAN SEBASTIAN

San Sebastián.—Jueves 30 de Octubre de 1902. Oficinas: Guetaria 14, bajo.—Teléfono núm. 24.

EL NÚMERO 5 CÉNTIMOS

La Voz de Guipúzcoa

EL NÚMERO 5 CÉNTIMOS

Año XVIII — Diario Republicano — Núm. 6.252

Sigue la representación

El segundo día de debate parlamentario en el Senado, ha dado como punto un discurso de Tetuán y otro más de Moret.

Resultado práctico: ninguno.

Y habrá seguramente muchos discursos, y más debates. Y nada, ¡siempre nada!

¿Liquidaremos la catástrofe colonial? No. Eso no se hará jamás de los jamases.

¿Resolveremos el problema religioso? Tampoco, porque en último caso, y mientras vivamos bajo el actual régimen, aquí no ha de hacerse sino lo que quiera Roma.

¿Adelantaremos un paso en la resolución jurídica de la cuestión obrera, que no se resuelve ni con los Mausers, ni con las elucubraciones *soi dissant* socialistas de Moret? Menos aún.

¿Presupuestos? ¿Para qué? ¿Acaso tiene el gobierno plan económico? ¿Acaso, digámoslo con franqueza, cabe hacer algo de provecho en esta materia dentro de un régimen de privilegios? Un presupuesto ha de ser obra de justicia, y por esto ha de ser obra de igualdad; un presupuesto exige que todos los ciudadanos contribuyan por igual á levantar las cargas del Estado, y aquí los más débiles son los que levantan mayor peso; un presupuesto exige que no se gaste más que lo necesario, y aquí se derrocha el dinero en cosas unas veces inútiles, otras perjudiciales; un presupuesto ha de responder á un ideal nacional, y estos gobiernos sólo tienen un ideal: conservarse ellos y conservar lo que les nutre.

No conocemos el plan parlamentario del gobierno, pero como desde luego puede afirmarse que las Cortes no han de liquidar la catástrofe colonial, ni han de resolver la cuestión religiosa, ni han de avanzar en el camino de resolver el problema social, que va poniéndose muy agrio y no ha de hacer un buen presupuesto, por ello decimos que mal si anda y mal si no anda, y que en casos tales, entre un porvenir seguramente pésimo y un presente también pésimo, casi preferimos la inacción al movimiento, el silencio al cotarro, el parlamento cerrado al parlamento abierto.

Para lo que hace desde que ha reanudado las sesiones!

A TRAVES DE LA FRONTERA

Al Africa del Sur

Ya estarán enterados nuestros lectores del viaje que pronto emprenderá al Transvaal el secretario de Estado monsieur Chamberlain.

La duración se ha calculado en tres meses, tiempo suficiente para su visita al Cabo, el Natal, Transvaal y Orange y tal vez á la Rodesia.

Estudiará sobre el terreno los complicados problemas planteados con motivo de la terminación de la guerra, y procurará arreglar la situación actual.

Conferenciará con los representantes de las partes interesadas y convendrán algo sobre el porvenir.

He aquí un programa que no peca por la modestia.

Si Mr. Chamberlain en tres meses, ni un día más ni uno menos, consigue enterarse de todas las cuestiones, hablar con todo el mundo, tomar resoluciones y arreglar las cosas desarregladas, habrá realizado un verdadero *tour de force* sin precedente.

No hay que olvidar que el ministro de las Colonias á pesar de las apariencias casi juveniles que conservan indefinidamente, por una compensación curiosa los hombres que no habiendo disfrutado de una juventud real no tienen vejez visible, no es ningún muchacho, aunque pudiera serlo al lado de nuestro Sagasta, por ejemplo. Chamberlain tiene ya la friolera de sesenta y seis años.

A esta edad es una temeridad franquear el Atlántico ó el Mediterráneo y el Océano Indico, y recorrer luego las dilatadas regiones del Africa austral.

Hay, pues, que admirar la energía de este Mr. Chamberlain, verdadero ó incomparable tipo de la humanidad anglo sajona.

Pero las malas lenguas, que no comprenden la urgencia de la visita, dicen que Chamberlain se asusta de Inglaterra en vista de la irritación que ha producido en el país la ley escolar de monsieur Balfour—y por consiguiente, la suya propia—ley reaccionaria que destruye la obra de Forster y Glandstone en 1870 y asegura una preponderancia intolerable al clericalismo anglicano.

En Africa encontrará Chamberlain representantes de diversas razas—anglosajona, afrikander, cafre—y con todas habrá de concertar la marcha que habrán de seguir en lo sucesivo con la Metrópoli.

La tarea es larga y pesada si es cierto que el ministro no se servirá de un partido ó facción para sus fines, sino de trabajar por la paz de los espíritus y por la reconciliación de los corazones.

Esta será una gloriosa victoria y la conseguirá, al decir de la prensa extranjera, si hace uso de toda su autoridad moral y política y destruye enemistades y asienta definitivamente la supremacía inglesa adquirida por la fuerza y con el consentimiento de las poblaciones.

De todos modos, este viaje es una innovación interesante.

La metrópoli tenía costumbre de recibir la visita de los hombres de Estado coloniales y no de enviar sus hombres de Estado á las colonias.

¿Dará resultado la novedad?

La opinión del país, que tiene conciencia de la importancia de aquélla, saluda con alegría el comienzo de una revolución que hará de la Gran Bretaña un cuerpo orgánico cuyas partes estarán unidas estrecha y cariñosamente.

¿Qué dirán á esto los boers?

REYES.

La cuestión foral y los carlistas

Quedábamos en que entre los carlistas de Tolosa no había ocurrido nada, según su órgano. Lo de la proposición «desechada» del señor López lo explica el señor Zeverio con tanta claridad, que ¡claro! todo el mundo quedó convencido de que no había habido más que perfecta armonía, santa paz, entrañable cariño.

Los dos bandos estaban de acuerdo en el fondo... En efecto, se habrían ido de buena gana al fondo si les dejan abrazarse, por no decir agarrarse.

Pero hete aquí que viene el diablo en forma de concejal integrista y tira de la manta, como van á ver á nuestros lectores.

Y no es lo malo para los carlistas y su órgano que el tirón sea de un integro, sino que vienen después otros dos concejales, carlistas ellos, é intransigentes ellos, y hacen suyo el tirón.

D. Luis Zavala, integrista por la gracia de Dios y concejal por la gracia de la Constitución, publica en *La Constancia* una extensa carta explicando por qué presentó al Ayuntamiento su proposición foral y cómo el alcalde impidió que se discutiese.

En dicha carta se leen los párrafos siguientes:

«Esta moción, como V. va, concuerda sustancialmente con la del señor López, y sólo se diferencia de ella en que, en vez de dirigirse el Ayuntamiento directamente á los poderes de la nación, yo propongo que nos valgamos para conseguir nuestro objeto de la Diputación provincial. Esta reforma obedece á que yo el *Correo de Guipúzcoa* del domingo último en el artículo titulado *Mala fe*, manifestaba con toda claridad que los concejales señores Zeverio, Elósegui y Aramburu estaban dispuestos á apoyar la proposición del señor López, siempre que en vez de proponer que el Ayuntamiento diera un mensaje á los poderes de la nación se dirija aquél á la Diputación de Guipúzcoa. Como prueba de esta afirmación mía, no hay más que pasar la vista por el artículo mencionado fijando muy especialmente la atención en los dos párrafos últimos de los tres que inserta unidos al periódico carlista, tomados de la carta del señor Zeverio, y en los dos últimos del comentario que de ellos hace el citado periódico.

»La labor de *El Correo de Guipúzcoa* no ha tendido á otra cosa en la ocasión presente, que á deshacer el entuerto de los ovejas carlistas, á ayudarles á salir de la estacada en que ellos se han metido.

»Pero leyendo imparcialmente la carta del señor Zeverio y la de sus compañeros Elósegui y Aramburu se ve que es intentar lo imposible el querernos volver al buen terreno y conjurar el conflicto porque dichos señores se opusieron á la proposición del señor López, en la sesión del día 20, porque decían que su aprobación envolvía un peligro para los intereses materiales de la villa y sólo por esto, pues no alegaron ninguna otra razón; y en la carta del señor Zeverio, que hacen suya los dos citados correligionarios suyos en todas sus partes, se reproduce esa misma razón de su modo de proceder, además de la otra que toca sólo á la forma, y que es por lo tanto menos importante.

»Por el contrario, los señores López, Ercilla y yo sostuvimos y sostenemos que los intereses materiales no peligraban por la aprobación de la proposición presentada, y sostenemos también que en todo caso hay que subordinar los intereses particulares y materiales de la villa á los intereses generales del país vascongado, que son por otra parte de un orden sin comparación más elevado.»

Hasta aquí el señor Zavala.

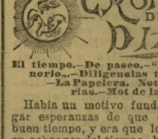
¿Está claro el asunto con la explicación de éste señor?

Pero es que ese señor—podrá decirse—habla por cuenta propia y al fin y al cabo no es carlista.

Bueno. Pero es que al final de la carta hay una nota que literalmente dice así:

«Enterados del contenido de esta carta mis queridos compañeros de Ayuntamiento los señores López y Ercilla me autorizan para hacer constar que la hacen suya en toda su integridad.»

Y ahora que el órgano de los carlistas se las componga con ellos.



El tiempo.—De paseo.—"Don Juan Tenorio."—Diligencias terminadas.—La Papelera.—Noticias varias.—Mot de la fin.

Había un motivo fundado para abrigar esperanzas de que continuaría el buen tiempo, y era que los inteligentes en achaques del tiempo, basándose no se si en el dolor de sus callos ó en los cálculos de su «buena vista» pronosticaban hace dos días que se acercaba un cambio y que teníamos en puerta el temporal obligado del Otoño con todas sus consecuencias.

En efecto, el sol es con nosotros en un cielo azul y la temperatura es todo lo buena que pueda desear el más exigente.

Que sigan acertando así los agoreros.

***

Los paseos se ven estos días bastante concurridos, y eso que aquí la gente es muy dominguera, y no porque faltan personas que pueden pasear todos los días que tengan gana.

Ayer muchas familias se replegaron más temprano para asistir á la primera «matinée» de Bellas Artes, que estuvo muy concurrida. Llena la sala.

Y hubo quienes salieron para ir á cenar á escape y volver al teatro de la calle Mayor para ver *Zazá*.

Del romanticismo puro al naturalismo más nuevo.

Eso es saltar y eso es afición al teatro, digan lo que quieran los,..... termómetros.

***

Pues no obstante estar lleno el teatro de Bellas Artes por la tarde hubo numeroso público por la noche en el Principal.

Lo que prueba que en San Sebastián hay gente para todo.

Lo que falta es ganas de ir á los espectáculos... que cuestan dinero.

Zazá obtuvo un éxito. Casi pudiera decirse que fué la señora Sala la que lo obtuvo. Lo cual, por cierto, y aunque sea echarnosotras de profetas, ya lo previmos.

La obra es muy hermosa, y aunque los dos primeros actos se le resistieron un poco á parte del público que desconoce las costumbres del gran mundo, los restantes les entró por el corazón, le cautivaron y hasta le entusiasmaron.

Una cosa muy digna de observación. De poco tiempo á esta parte se ha progresado mucho respecto á *mise en scene* en nuestros teatros.

Qué bien se ha cuidado la escena para *Don Juan Tenorio* en Bellas Artes! Pero qué bien se cuidó en el Principal para *Zazá*!

***

Ha regresado á San Sebastián el magistrado de esta Audiencia, don Domingo Divar, después de haber hecho entrega en la Audiencia de Pamplona del sumario incoado á consecuencia de las denuncias formuladas por el procesado Marcelino Sanz contra el juez instructor de Tudela, del cual, según indicios no existen cargos, sino que por el contrario se procederá contra el indicado Sanz y sus compañeros que declararon, por su inexacta denuncia.

***

Según dice la prensa de Bilbao anteayer celebró su reunión mensual el Consejo de Administración de «La Papelera Española», á la que concurrió el ingeniero director de esta Compañía, señor Urgoiti, que acaba de regresar después de una larga excursión á las más importantes fábricas de papel de Italia, Suiza y Alemania.

La sesión fué muy animada, acordándose, por lo de los resultados satisfactorios que están obteniéndose en la marcha del negocio y de las impresiones que el señor Urgoiti ha traído del extranjero acometer enseguida los planos que la Compañía tenía reservados para más adelante, implantando al efecto inmediatamente dos fábricas modelos de gran potencia productora en Navarra y Villalgordo de Júcar, con objeto de llegar al ideal económico en materia de coste de fabricación, á imitación de los grandes centros extranjeros.

El señor Urgoiti ha contratado en el extranjero, para que lo secunden en la ejecución de estos planes, dos ingenieros prácticos, conocedores de los adelantos modernos de la industria del papel, tanto en su fabricación, como en sus diversas transformaciones.

Nos felicitamos de estos alientos de La Papelera Española encaminados á transformar esta industria radicalmente.

En dicha junta, según parece, ha sido aceptada la dimisión presentada por el señor Pradera de maniero-inspector de la fábrica de Guipúzcoa.

Parece ser que la dimisión obedece á rozamientos habidos entre dicho señor y el Consejo de la Sociedad que le tenía pedidas explicaciones que el señor Pradera se ha negado á darlas, respecto de su intervención en un asunto La Papelera.

***

Los dependientes de peluquerías siguen adelante en sus propósitos de constituirse en sociedad y hacer respetar el acuerdo de sus principales de cerrar los establecimientos á una hora determinada.

Porque había quienes no le cumplían y lo de las multas era letra muerta.

Como tienen razón los dependientes, lo probable, ó al menos lo lógico es que venzan en su demanda.

Menos fundamento no parece que tienen los que proyectan intentar aquí lo que se viene intentando en Bilbao, que es cerrar todos los establecimientos á las siete y media de la tarde en este tiempo.

Sería sensible á que á eso se llegase, porque á esa hora de la noche San Sebastián parecería un cementerio.

Hoy mismo le falta poco para parecerlo.

Precisamente lo que aquí debía fomentarse entre el comercio, dando hasta primeros ó primas por el Ayuntamiento, es la iluminación exterior de sus establecimientos.

Lo que en las grandes capitales da animación y vida á sus calles es la iluminación espléndida de sus comercios.

Todo lo contrario de lo que ocurre aquí donde el alumbrado público es ya de suyo mezquino.

***

Ayer regresó á Bilbao el ingeniero señor Hoffmeyer que con el señor Churruca ha visitado el puerto de Pasajes, cumpliendo la misión que el gobierno les ha encomendado.

Según parece, la impresión de ambos ingenieros sobre el estado de las obras del puerto, desde la constitución de la nueva sociedad, es excelente.

Desde Mayo hasta la fecha se ha hecho más que lo que la anterior sociedad anterior había realizado en tres años.

Se han dragado 40.000 metros, se ha adquirido un tren completo de dragado, se ha subastado el muelle de hierro y se han comenzado otras importantes obras con las cuales quedará al pié de la letra las obligaciones que hay contraídas.

La misión de tan ilustres ingenieros parece ser la de completar el plan de mejoras sobre las que están en vías de realización, con lo cual, como se puede comprender, no harán perdiendo los intereses de la provincia.

El señor Churruca regresará probablemente hoy ó mañana á Bilbao.

***

Ayer se dijo que no había podido llegarse á un acuerdo entre una empresa, compuesta de animosos y conocidos jóvenes de la localidad que se proponía adquirir el café de la Marina y la casa en que se halla instalado.

Según parece, la dificultad que ha dado al traste con el negocio ha sido el precio fijado por el dueño de la finca que pedía por ella 120.000 duros, habiendo llegado la citada empresa á ofrecer hasta cien mil.

***

En la fiesta de un pueblo se ha concedido, entre otros, un premio á la modestia.

Una señora forastera se acerca á la joven que lo ha obtenido, para felicitarla, y le dice:

—¿Conque tú eres la muchacha más modesta del pueblo!

—Sí, señora, y me puedo de ello vanagloriar. Y puedo, además, añadir que si no me han concedido los demás premios no ha sido por dejar de merecerlos, sino por injusticia.

JUAN DEL PUYUELO

LA VOZ DE GUIPÚZCOA

se vende en Bilbao en los establecimientos de don Ildefonso Irala. Gran Vía, 32 y Plaza Nueva, 7.

HADAME RICHARD

De regreso de la corte, tiene el gusto de participar á su distinguida clientela que prepara con el mayor esmero una nueva colección de sombreros de invierno, que podrá ofrecerla la semana próxima.

Ecos de sociedad

Al comandante de Marina de este puerto, don José Fernández de Córdoba, le ha sido conferida la cruz de segunda clase del Mérito Naval con distintivo rojo.

—En Azpeitia se unieron ayer con el indisoluble lazo del matrimonio la encantadora señorita Julia Guibert con el simpático joven pamplonés Rufino Apesteguía, hijo del conocido industrial don Domingo.

—Han marchado á Vergara, después de su viaje de bodas, el juez de instrucción de aquella villa don Juan Hidalgo y su señora.

—Ha fallecido en Madrid la viuda del que fué insigne maestro é ilustre orador don José Moreno Nieto.

A la familia de la finada enviamos la expresión de nuestro pésame.

—Hoy pasará por esta capital, de paso para París, el embajador de Francia y la señora de Patenôtre.

En estos días pasados han hecho las visitas de despedida á sus amigos de la sociedad madrileña, en la cual gozan tantas simpatías y en la que dejan tantos gratos recuerdos.

La colonia francesa de Madrid ha hecho á Md. Patenôtre un precioso regalo, como prueba de gratitud por los trabajos realizados por el embajador francés en su favor.

—Se han concedido reales licencias para contraer matrimonio á doña Isabel Martínez de Irujo, hija de los duques de Sotomayor, con don Cristóbal García Loygorri Maroto, vizconde de la Vega, hijo de los duques de Vistahermosa, y á doña María Josefa Imaz y Ceriola, hija de los marqueses de Saavedra, para contraer matrimonio con don Felipe Morenes y García Alesson.

También se ha mandado expedir real carta de sucesión, con la cláusula de sin perjuicio de tercero de mejor derecho, en el título de marqués de Villalba.

—En la finca de Arauzo, que poseen en la provincia de Salamanca los señores de Udaeta, se ha celebrado recientemente una animada cacería.

Tomaron parte en ella, además del dueño de la finca y otras personas, el duque de Medinaceli y el marqués de Ivanrey.

—Continúa en el mismo estado de gravedad el señor don José Canalejas y Casas.

—Ha sido pedida la mano de la bella señorita doña Mercedes Herrero para el joven abogado don José Conde y Garay, hijo del catedrático de la Universidad Central don Rafael Conde y Luque.

—En su hermosa finca «El Rincón» ha organizado el marqués de López de Bayo una cacería en honor del príncipe de Asturias.

Los expedicionarios han salido en un tren especial del ferrocarril de Villa del Prado, con objeto de llegar á la finca á la hora de la comida.

El príncipe de Asturias marchará á «El Rincón», acompañado de sus ayudantes, los marqueses de Hoyos y Mesa de Asta, y del subsecretario político del propietario de aquella finca don Nicolás Urculiu.

Tomarán parte en la expedición los duques de Prim y de Tarifa; marqueses de Castelar, Villaviciosa de Asturias, Villamayor, Perales, Nájera y San Miguel de Bejucal y los señores don Julián Olivares y don Fernando Liñán.

—Hemos tenido el gusto de saludar á nuestros buenos amigos de Pamplona don Joaquín Zubiría y don Antonio Allier, periodista el primero, respectivamente, del Orfeón Pamplonés.

—Ha sido pedida la mano de la bella señorita Amalia Orizar, para nuestro amigo el distinguido joven don Valentín G. Solana.

La boda se celebrará muy en breve.

—Ayer llegaron á esta ciudad las siguientes personas:

De Bilbao, don Agustín Carave y su familia.

De Santoña, don Juan Bautista Castellón y su señora.

Para Pamplona, salió el marqués de Villa Marcilla.

—En el sudexprés de esta madrugada ha salido para Madrid el senador por Guipúzcoa, don Fermín Calbetón.

MONTE URGULL

NOTAS DE ACTUALIDAD

TODO TENORIORIZADO

Don Juan Tenorio en el Principal, *Don Juan Tenorio* en Bellas Artes, *Don Juan Tenorio* vence. *Don Juan Tenorio* triunfa. *Doña Inesa Tenorio* impera.

Todo el mundo piensa y habla en San Sebastián en *Tenorio* desde hace ocho días.

No es posible sustraerse á la influencia del popular drama.

Ayer por la mañana vino á nuestra administración un *periodista* á pedir números para la venta:

Si hay papel tras de esa altura

por donde los astros van

deme usted una mano de números—dijo extendiendo las dos suyas.

—Pulano, la mano ten

contestóle el encargado de la venta dándole lo que pedía.

Dos procuradores salían de la Audiencia y se citaban para hoy en el juzgado, donde no sé que juicio tienen.

—Ya le sabe usted—le dijo el uno al otro al despedirse:

A las nueve en el juzgado,

á las diez en el convento.

A la salida del teatro, anoche, hacía fresco; el cielo estaba despejado. Muchos espectadores exclamaron:

Hermosa noche, ¡ay de mí!

Un sereno acarreaba, por no decir llevaba, por la calle Mayor á la inspección un *curda* que no podía tenerse en pié. Tales eses iba haciendo. Y murmuraba entre dientes:

De mis pasos en la tierra

responda el Nuncio, no yo!

Las vendedoras de bocarta pregonaron ayer tarde su mercancía por las calles con los chillidos de costumbre, y en más de un escritorio se oyó la frase:

¡Cuán gritan esas malditas!

Echando un medio en una taberna contaba un pobre cortador de leña sus penosas tareas del día:

Yo á las guardillas subí,

yo á las bodegas bajé.

Al juzgado municipal fueron denunciados los consiguientes escándalos de matrimonios mal avenidos. Uno de los esposos denunciados por escándalo con su mujer alegó que

Sus pláticas de familia

de las que nunca hizo caso.

En el muelle hubo mucha gente que fué á ver volver de sus faenas diarias á la barca del pescador

que aguarda cantando en el día.

En fin, oímos al paso á un concejal que decía á los celadores que han hecho el último verano la estadística de viajeros:

No os podreis quejar de mi

vosotros de *quien* hablé.

(El *quién* tratándose de vosotros está mal empleado, porque debería emplearse el quienes; pero la misma falta comete don Juan cuando dice:

»No os podreis quejar de mi

vosotros á *quien* maté.»)

En fin, en un grupo de concejales oímos decir á uno:

un punto de contrición

dá á el alma la salvación.

Debían referirse á lo mucho que hablan para no decir nada en algunas sesiones y á lo conveniente de arrepentirse.

Si así no fuere, quiera Dios que digan cada cual la voz de Mejía diciéndoles aquello de:

«Pues bien, hidalgo; abrevia!»

AEMECE.

El viaje de Chamberlain

(POR TELÉGRAFO)

París 29, 6 t.

Un telegrama de Londres dice que Chamberlain irá al Africa del Sur en un crucero de guerra de la armada inglesa.

Se dice que este viaje no obedece al deseo de estudiar sobre el terreno las necesidades del país, como se ha dicho, sino al temor de una seria y próxima rebelión en la colonia del Cabo.

NOTAS TEATRALES

En Bellas Artes

Don Juan Tenorio llenó ayer por la tarde la bonita sala de Bellas Artes.

Las butacas estaban ocupadas. Los palcos, á excepción de dos ó tres, también. La galería llena. En el público formaba mayoría el sexo bello, que siguió emocionado todos los incidentes del drama y que hasta se asustó con el disparo de la pistola cuando don Juan mata al Comendador, como si no supiera que tenía que ocurrir.

Que la función fué del agrado del público lo prueba el hecho de haber interrumpido con aplausos diferentes pasajes de la obra y haber llamado á los artistas al final de todos los actos.

La primera salva de aplausos la obtuvo don Juan (señor Zamarripa) al terminar la relación de sus hazañas en el primer acto. La segunda, la dueña Brígida (señorita Villalengua) en el segundo acto. La tercera la señorita Oñate con la lectura de la carta en el tercero. La cuarta el Comendador (señor Aguirre) que dijo muy bien el final de este acto, y así sucesivamente.

La obra estuvo muy bien presentada en escena. Los actores lucieron trajes muy ricos y de rigurosa verdad histórica. Sobre todo, don Juan y el Comendador.

La señorita Oñate hizo una doña Inés admirable, no sólo por su belleza, sino por lo bien que dijo toda su parte, tan difícil en escenas como la de la del convento y la del sofá.

La señorita Villalengua hizo una Brígida inmejorable.

El señor Zamarripa estuvo muy bien en su papel, dominándole en todo momento y diciendo muy bien el verso.

El señor Aguirre en el Comendador, y el señor Salvadores en el Luis Mejía, notables.

Todos los demás actores cuyos nombres sentimos ignorar, contribuyeron al éxito de la obra.

El público salió muy complacido de todo... menos del telón que nunca funcionó bien y que obligó á don Juan á resucitar á don Gonzalo y á don Luis levantándoles del suelo después de terminado el cuarto acto.

En el Principal

Se estrenó *Zazá*, la tan deseada comedia, arreglada del francés por dos buenos literatos españoles.

Había sus provenciones, injustificadas por cierto, pues ni la empresa ni la distinguida actriz que está al frente de la compañía del Principal, iban á hacer ruborizar al público á sablendas.

El género francés tiene unos detalles que aquí se llaman atrevimientos, pero con ellos y todo, en la obra de anoche no hay nada que pueda ofender la moral ni la virtud.

Zazá es una comedia muy real y muy efectista; se desarrolla entre chicas alegres, *cocottes* disfrazadas de *divettes* y es claro que entre esa gente no va á oirese á hacinoso, sino á menta ó á violeta, ni mas ni menos que á pecar de puritanismo.

Pero no hay más; aspirando al medio ambiente de la obra se entra de lleno y sin temor en ella y se aprecian bellezas de dicción y de pensamiento dignas de ser admiradas por todos.

El diálogo del segundo acto entre Zazá y Cascart (señora Sala y señor Gil) aparte de la fidelidad con que fué ejecutado por ambos artistas, es hermoso, admirable, y la escena final del acto siguiente en que tiene desperdicio y mereció una ovación, de la cual participó la preciosa niña Paz Peláez que estuvo inimitable, colosal, divina y simpática, ya que estos dos adjetivos pueden aplicarse con justicia á su papel.

La empresa ha echado el resto en esta obra, en el tercer acto se estrenó una hermosa alfiería forrada en tela de dibujos modernistas, y en toda la escena y hasta en los menores detalles se advirtió un lujo considerable y una irreprochable propiedad.

En la ejecución de la comedia sobresalió la señora Sala, según habíamos previsto, pues es obra para lucirse una hermosa mujer y una actriz notable, siguiendo por orden meritorio los señores Parreño y Gil.

Estuvieron muy bien los demás artistas, notándose en ellos la buena dirección escénica, y haremos especial mención de la señora Huertas, señoritas Roca y Avienzo y señores Venegas, Gutiérrez, Balmaña, Córdoba y Guivan.

Ahora una pregunta. ¿Por qué llamaban *Natalí*, así como suena, á la señora Huertas que figuraba en el reparto con el nombre de Natalia?

Porque si Natalia es Natalie en francés también Luis será Louise y Bernardo Bernard y así con respecto á los demás personajes de la obra.

O todos franceses ó todos españoles. No vayamos á traducir á medias.

***

Esta noche se pondrá en escena la comedia en cinco actos, original de monsieur Bertón y Simón, vertida al castellano por los señores Costa y Jordá, titulada *Zazá*.

La fuga de un banquero

(POR TELÉGRAFO)

París 29, 6 t.

Monsieur de Valles ha interrogado como á un testigo al banquero Boulaine acerca de su evasión, pues con arreglo á la ley no puede ser perseguido por este hecho.

El banquero ha dicho que su fuga no había sido preparada, sino que fué el resultado de un movimiento espontáneo.

Interrogado acerca de la participación que tuvieron los agentes que le custodiaban ha dicho que les burló.

El juez, sin embargo, no da entero crédito á esta versión y cree que cuando menos uno de los agentes es culpable.

El asunto se pondrá en claro pronto.

Comunicado

Sr. Dr. de LA VOZ DE GUIPÚZCOA.

San Sebastián.

Muy señor mío y de todo mi aprecio: Con esta fecha envío al Sr Director de *El Correo de Guipúzcoa* la siguiente carta que agradecería á usted tuviera la bondad de insertar en ese diario de su digna dirección.

Dándole por ello las gracias, se ofrece su muy afectísimo y s. s. q. b. s. m.—*Manuel Pedrós*.

***

Sr. Dr. de *El Correo de Guipúzcoa*.

San Sebastián.

Muy señor mío: Enterado de que con algún retraso, del artículo publicado en el número de ese periódico del día 24 del actual, con el epígrafe «Cambios de frente», en el que se afirma que el Sr. Navas ha dirigido el semanario *La Crónica de Irún*, y como tal afirmación es completa y ridículamente inexacta, espero de usted se servirá insertar en ese diario esta rectificación, á que me dá derecho la ley de imprenta.

El director del semanario liberal *La Crónica de Irún*, he sido yo desde el primero hasta el último número, y el señor Navas, que ni aun figura en la redacción, no hizo más que favorecer con algunos trabajos de colaboración al periódico, que siempre, y con el mayor gusto, tuvo sus columnas á la disposición del Sr. Navas, porque, entre otras condiciones también estimables, reúne la de ser un convencido liberal y por tanto un acérrimo anticarlista.

Soy de usted atento y s. s. q. s. m. b.—*Manuel Pedrós*.

Irún 29 Diciembre de 1902.

Noticias

Circular

En el *Boletín Oficial* de esta provincia aparecerá en breve una circular del gobernador civil señor Bessón, respecto á lo que se previene por el fiel contraste y en cumplimiento de real orden de 15 de Mayo de 1901, cuyo resumen es el siguiente:

Los Montes de Piedad y casas de préstamos, deben estar provistos de una balanza fina para el peso de metales y piedras preciosas, así como también del material correspondiente para otras materias que se tomen al peso ó á la medida.

Al efecto se recuerda dicho decreto también para la medida del carbón vegetal, cal en partida y piedra empleada para la construcción.

Para esa clase de objetos se usará la medida de un cajón de un metro cúbico, formado por tableros de un metro cuadrado y una mitad de un metro cúbico de base, de un metro cuadrado y altura de medio metro.

Los derechos de aparición serán de una peseta.

A tomar medidas

Por el gobierno civil se ha dirigido una comunicación al alcalde de Zumaya, para que tome las medidas oportunas á virtud de los casos de enfermedad que se han desarrollado últimamente en la expresada villa.

Igualmente se ordena en dicha comunicación de que, lo antes posible, reuna la junta local de Sanidad para que acuerde lo que más convenga en consonancia de lo que determinen las circunstancias, y de cuyos acuerdos remitirá copia al gobierno civil.

Telegrama del Vicario

Ayer á las siete y media de la mañana se recibió en el palacio de la Diputación el siguiente despacho telegráfico:

«Cabe una borasca, no veo pueda tener importancia para el mar.

Igueldo 29 de Octubre 1902—Oreolaga».

Pintores

Se les convoca á una reunión ordinaria que tendrá lugar el viernes 31, á las ocho y media de la noche, en el domicilio social, para dar cuenta de la marcha de esta sociedad durante el tercer trimestre y tratar asuntos de suma importancia para la misma.

Se suplica la puntual asistencia.

La marina inglesa

En opinión de buen número de oficiales de la marina de guerra inglesa, sería conveniente que el almirantazgo diese á los individuos del Parlamento que han intervenido en asuntos navales alguna explicación de las operaciones realizadas por los modernísimos acorazados *London*, *Formidable*, *Irresistible* y *Vengeance*, durante las últimas maniobras en el Mediterráneo.

Efectivamente, se prestan á serias consideraciones los daños ocasionados por la pérdida de agua, debida á los escapes de vapor que originó el mal estado de las junturas y algunas piezas de las máquinas, siempre que se forzó la presión.

En repetidas ocasiones, al forzar las máquinas, rompiéronse evaporadores,